Дело Майкла Мэйхера иного характера. Здесь, как нам кажется, не было побуждения, ни прямого, ни косвенного. То, что говорил этот человек, по-русски называется «излить душу» или «поплакаться в жилетку», но присяжные решили по-другому.

В деле Хейла тоже есть пробелы. По факту, работник ФБР подталкивал его к преступлению, а Хейл занял нейтральную позицию, которая была воспринята как пусть неохотное, но согласие. Есть ощущение, что человека просто нужно было посадить, а «зацепить» не получалось.

Что касается дела Робина, то здесь несколько проще. Все сводится к классическому примеру обоснованного ограничения свободы слова в США: «Нельзя кричать «пожар» в переполненном кинотеатре».

Конечно, следует учитывать разницу менталитетов и правовых традиций. Было бы интересно провести сравнение с российской судебной практикой, но это, возможно, тема нашей следующей работы.

***

1. Абдул Б.К. Теория речевых актов в отношении к речевому поведению // Наука, образование, культура. Иваново: «Олимп», 2015. № 3 (3). С. 21-27.
2. Тырыгина В.А. Асимметрия перлокутивной попытки и перлокутивного последствия // Филологические науки в МГИМО. Москва: изд-во МГИМО, 2017. № 1 (9). С. 33-38.
3. Полякова А.А. Перформативное предложение как средство выражения речевой манипуляции // Научный форум: филология, искусствоведение и культурология. Сборник статей по материалам III международной заочной научно-практической конференции. Москва: изд-во «МЦНО», 2017. № 1 (3). С. 143-147.
4. 2011 US Code Title 18 - Crimes and Criminal Procedure. URL: <https://law.justia.com/codes/us/2011/title-18/part-i/chapter-19/section-373/> (дата обращения: 08.05.2019).
5. Searle, John. Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1969. 203 p.
6. United States v. Rahman. URL: <https://caselaw.findlaw.com/us-2nd-circuit/1011788.html> (дата обращения: 08.05.2019).
7. Peter M. Tiersma, Lawrence M. Solan. The Language of Crime. URL: <http://ssrn.com/abstract=2017652> (дата обращения: 08.05.2019).

Саньярова Р.Р.

Параметрические прилагательные со значением «высота» и «длина» в паремиологической картине мира (на материале английского, башкирского и русского языков)

*Башкирский государственный университет
(Россия, Уфа)*

doi: 10.18411/lj-09-2019-129

idsp: lj-09-2019-129

Аннотация

В современных исследованиях паремиологическая картина мира представляется как «фрагмент языковой картины мира, представленный паремиологическим фондом этноса. Языковая картина мира в целом совпадает с отражением мира в сознании людей и представляет собой наиболее широкое понятие, она отражает «наивное» мировидение народа». Исследование языка с учетом этих картин дает весомые результаты в области когнитивной лингвистики, делая ее актуальной. Более того, актуальность исследования заключается в том, что параметрические прилагательные как компоненты паремиологической картины мира, указанных выше языков, являются недостаточно изученными в сопоставительном аспекте, в то время как их значимость и ценность достаточно высоки.

Статья посвящена когнитивному анализу параметрических прилагательных со значением «высота» и «длина» в английской, башкирской и русской паремиологических картинах мира, которые представляют собой объект исследования.

Ключевые слова: башкирский язык, английский язык, русский язык, параметрические прилагательные, паремиологическая картина мира, языковая картина мира.

Abstract

In modern studies, the paremiological picture of the world is presented as "a fragment of the linguistic picture of the world presented by the paremiological Fund of the ethnos. Language picture of the world as a whole coincides with the reflection of the world in the minds of people and is the broadest concept, it reflects the "naive" worldview of the people". The study of language with these pictures gives significant results in the field of cognitive linguistics, making it relevant. Moreover, the relevance of the study is that parametric adjectives as components of the paremiological picture of the world, the above languages, are insufficiently studied in the comparative aspect, while their significance and value are high enough.

The article is devoted to the cognitive analysis of parametric adjectives with the meaning "height" and "length" in the English, Bashkir and Russian paremiological pictures of the world, which are the object of research.

Keywords: Bashkir language, English language, Russian language, parametric adjectives, paremiological picture of the world, linguistic picture of the world.

Пословицы характеризуются яркой национальной нагруженностью и очень наглядно иллюстрируют национальную специфику мировоззрения народа – его картину мира. В данных текстах находят отражение условия жизни носителя языка, культура, их история, быт, место проживания, наложившие в своей совокупности огромный отпечаток на особенности национального мировосприятия.

Пословицы дают определенное представление о бытовой картине мира и представляют собой бесчисленные житейские выражения, описывающие понимание и нестереотипное, эмоционально-образное видение определенных жизненных ситуаций, явлений и предметов каждого народа.

Являясь единицами вторичной номинации, тексты пословиц и поговорок обнаруживают наличие своеобразно наложенных друг на друга двух картин мира. Первая картина мира представляет собой буквально воспринимаемый образ реальной действительности, т.е. не переосмысленный дословный перевод пословицы, употребляемый только относительно описываемой ситуации. Вторая картина мира является результатом эмоционально-чувственного взаимодействия человека с окружающей реальностью и представляет собой качественно новый взгляд на реальную действительность, т.е. ее переосмысление и применение к различным ситуациям. Обе картины мира соприкасаются друг с другом, отображая определенные ситуации реального мира. Основным источником народных пословиц и поговорок является именно жизненный и социально-исторический опыт какого-либо народа.

В английском языке для обозначения значения высоты используются такие параметрические прилагательные, как *high*, *tall*, *lofty*.

*High. The **highest** branch is not the safest roost* (Самая высокая ветка не самая безопасная. ♦ Высокие горки скользкие). *Hew not too **high** lest the chips fall in thine (=your) eye* (Руби не слишком высоко, чтобы щепки не упали в твою) (Не пили выше головы: щепка глаза запорошит). *The **highest** building is in the most danger of falling* (Самое высокое здание обваливается в первую очередь. ♦ По высокому дереву гроза бьет). *Don't ride the **high** horse* (Не садись на высокую лошадь. ♦ Ходит Ермак, заломя колпак. Дай бог тому честь, кто умеет ее снести).

Параметрическое прилагательно *high* употребляется в английских поговорах, которые несут в себе следующую смысловую нагрузку – это предостережение либо предупреждение человеку от совершения каких-либо действий, которые могут навредить. Во всех примерах заложен данный смысл. *highest branch, highest building, high horse* все они обозначают образы, непреодолимые для человека. То есть параметрическая категория «высота» в данном случае отождествляется с понятием «чрезмерное стремление к чему-либо».

Tall. To be slender and tall is still to be small (Не будь высок да гладок, а будь умен да хваток. Мал золотник, да дорог. Велик пень, да дурень). В данном предложении также прослеживается мысль-предостережение. Не обязательно быть высоким, нужно быть умным.

В английском языке для обозначения значения высоты используются такие параметрические прилагательные, как *высокий, длинный*.

В башкирском языке значение «большой по протяженности снизу вверх или по вертикали» выражается посредством *бейек*. В аналогии с английским языком и среди башкирских поговорок существуют те, в которых параметрические прилагательные *бейек* используются для создания некоего предостережения, чрезмерного стремления ввысь (к богатству, власти). Например: *Байзарзың коймаһы бейек була, эстәре көйөк була* (Если у богатых высокий забор, то у самих внутри все сгнило). *Өйө бейек тә, өйрәһе шыйыҡ* (Дом высокий, да сам жидкий). *Бейектән дә бейек бар* (Есть еще выше высокого). *Мин-минлеккә таянған – бейек тауҙан йығылған* (Кто слишком самолюбив, тот падает с высокой горы). *Һәләкәт эҙләһәң, бейектән эҙлә* (Если ищешь смерти, ищи его на высоте). *Башыңдан бейек һикерә алмаһың* (Выше головы не прыгнешь). В башкирских поговорах примечательно то, что параметрическое прилагательное *бейек* во многих случаях в предложении используется в качестве дополнения либо обстоятельства.

Также прилагательное *бейек* употребляется в поговорах, где значение «высота» обозначает более высокий уровень ментальных и физических возможностей человека: «достигнуть высот», «птица высокого полета» и т.д. Например: *Асылһаң – бейеккә, йығылһаң – майҙанға* (Если висеть, то на вершине, если падать – то на майдан). *Бейек тауҙың үре күп* (На высоких горах много полезной травы). *Күпме бейек булһа ла, сигенмәһәң – тауға менерһең, Күпме ауыр булһа ла, сигенмәһәң – эште еңерһең* (Как бы не было высоко, если не отступишь – то победишь, Как бы не было тяжело, если не отступишь – то победишь). *Менгән тауың бейек булһа, атқан ташың алыс төшөр* (Если гора высокая, то и стрела далеко полетит).

Также базовое значение «высота» в некоторых случаях в башкирских поговорах отражается при употреблении параметрического прилагательного *озон*. Например: *Озон тирәктең күләгәһе төбөнә төшмәс. Озон колак алдан ишетер* (Длинное ухо далеко слышит). *Ялған озон аяклы, ғәйбәт озон колаклы* (У лжи длинные ноги, у сплетен длинные уши). Как мы видим, в данных башкирских поговорах прилагательное *озон* употребляется для обозначения размеров по-вертикали: в первом случае неодушевленного предмета, во втором случае параметрических данных человека. Что касается основной сути пословиц, то в данных башкирских поговорах прилагательное *озон* используется для описания либо выражения негативных явлений, таких, как ложь, лесть и т.д.

В русском языке для обозначения значения высоты используются такие параметрические прилагательные, как *высокий, длинный*. В английском языке параметрическим прилагательным *high, tall, lofty* противопоставляется прилагательное *low*, которое употребляется в значении не высокий, расположенной на небольшой высоте и т.д. Использование данного прилагательного в поговорах не найдено.

В башкирском языке употребляется параметрическое прилагательное *түбән*. Например: *Күтәрелгәнгә күк тә түбән* (Тому, кто возвысился, и небо кажется низким).

Югары оскан **түбән** куныр (Тот, кто летает высоко, ночует низко). Емешле агастың башы **түбән** (У плодового дерева ветки опущены низко). В данных примерах параметрическое прилагательное **түбән** используется в башкирских поговорах для обозначения абстрактного философского значения созидательности и мудрости.

Также параметрические прилагательные могут использоваться в башкирских поговорах при отражении примет, связанных с погодными условиями. Здесь они показывают расположение солнца относительно горизонта *Кояш түбән күрәнһә* либо полет птицы относительно поверхности земли *Карға түбән оша*. Например: *Кояш сыкканда бейек күрәнһә, аяз булып, түбән күрәнһә, ямгыр булып* (Если солнце высоко, то будет солнечно, если низко – то дождливо). *Кояш түбән байыһа, ыртәгәһен ямгыр булып* (Если солнце высоко, то будет солнечно, если низко – то дождливо). *Карға түбән оша, ямгыр булып* (Если ворона летает высоко, то к дождю). *Торналар түбән оша, һауа бозолор* (Если цапля летит низко, то испортится погода). Примечательно, что в предложениях башкирское параметрическое прилагательное **түбән** является обстоятельством.

В семантическом плане данное прилагательное может употребляться для обозначения социального статуса человека, его моральных качеств и др. Например: *Үзен югарыға һанаган – түбән кеше, үзен түбән һанаган – акыллы кеше* (Кто считает себя птицей высокого полета – тот низкий человек, а кто наоборот – мудрый человек).

В русских поговорах употребление параметрического прилагательного *низкий* не наблюдается. В английском языке для обозначения значения высоты используется параметрическое прилагательное *long*.

В некоторых случаях жизнь отождествляется с длинной дорогой. *Long ways, long lies* (Длинные дороги, длинная ложь. ♦ Добро тому врать, кто за морем бывал. Звонки бубны за горами). *It is a long lane that has no turning*. (Дорога без поворота длинна. ♦ Придет солнышко и к нашим окошечкам).

В английских поговорах данное прилагательное зачастую употребляется для отражения значения длины таких абстрактных понятий, как «страх», «судьба» и т.д. Здесь таким понятиям присущи конечности, обладающие параметрическими свойствами. *Fear has long legs*. (У страха длинные ноги. ♦ У страха глаза велики. Кто дрожит, тот и бежит. Трус и таракана принимает за великана). *Little pitchers have long ears*. У маленьких кувшинов большие ушки (т.е. дети все слышат).

В башкирском языке в пословицах и поговорках используется для обозначения значения «длина» используется параметрическое прилагательное **озон**. В сравнении с английским языком в башкирских поговорах может употребляться данное прилагательное для отражения значения длины таких абстрактных понятий, как «страх», «судьба» и т.д. Здесь таким понятиям присущи конечности, обладающие параметрическими свойствами. *Ғәйбәттең аяғы озон* (У сплетен длинные ноги). *Закондың кулы озон* (у закона длинная рука). *Һүзең кыска, акылың озон булһын* (Говори мало, думай много). *Ялған озон аяклы, ғәйбәт озон колаклы* (У сплетен длинные уши, у обмана длинные ноги).

Прилагательное **озон** часто используется в башкирских для обозначения отрицательных качеств человека либо животного, посредством отражения длины его конечностей, одежды, предметов обихода и т.д. Например: *Эшкә ауырзың теле озон* (У лентяя всегда длинный язык). *Төлкөнөң башынан койрого озон* (У лисы хвост длиннее, чем голова). *Еңең озон булһа булһын, кулың озон булмаһын* (Пусть будет длинной рукав, чем рука). *Теле озон булмағандың ғүмере озон* (У кого язык короткий, тот долго живет). *Һуқырзың колағы озон* (У слепого длинные уши).

Аналогичная ситуация наблюдается и в русских поговорах. Здесь параметрическое прилагательное используется также для обозначения отрицательных качеств человека, посредством отражения длины его конечностей, одежды, предметов обихода и т.д. Например: Острый язык – дарование, **длинный** язык – наказание. *Кто*

бы дятла знал, кабы не его **длинный** нос. Во втором примере параметрические свойства носа птицы, сравниваются чертами чрезмерно любознательного человека.

Противопоставлением параметрического прилагательного «длинный» является прилагательное «короткий». В английском языке оно представлено словом *short*, в русском – «короткий». В паремиях употребление данного значения найдено не было.

В башкирском языке параметрическое прилагательное *кыска* используется довольно-таки часто. Данное прилагательное часто используется в пословицах и поговорках для обозначения отрицательных качеств человека, посредством отражения длины его конечностей, одежды, предметов обихода и т.д. Например: *Бурыслының теле кыска* (У должника короткий язык). *Ялғандың аяғы кыска* (У обманщика короткая нога). *Йөзө караның теле кыска* (У черноликого короткий язык). *Назандың кулы кыска* (У безграмотного короткая рука).

Также данное прилагательное употребляется для отражения пользы от молчания и созидания. Например: *Кулың ошта булһын, һүзең кыска булһын* (Пусть рука будет мастером, а язык коротким).

В некоторых случаях жизнь отождествляется с короткой дорогой. Например: *Ат якиһы булһа, юл кыска була* (С хорошим конем, дорога коротка). *Атың һимез булһа, юлың кыска булыр* (Со здоровым конем, и дорога коротка). *Бергә-бергә юл кыска була* (Когда вместе дорога коротка).

Параметрическое прилагательное *кыска* используется в башкирских паремиях и для отражения значения «короткий» касательно неодушевленных предметов. Например: *Тәртә кыска тип, аттың башын кысмайҙар* (Из-за короткой уздечки, коня не убивают). *Ағас кыркһаң озон кырк: кырка-кырка кыскарыр, Тимер кыркһаң кыска кырк: һуга-һуга озонайыр* (Если рубишь дерево, руби с низов и он станет короче, если пилишь железо, режь сначала, когда будешь бить – растянется). *Һазлык асты йәйләүгә ярамай, кыска еп бәйләүгә ярамай* (На болоте лагерь не поставишь, короткой ниткой узелок не завяжешь).

Исследования особенностей употребления параметрических прилагательных в английских, башкирских и русских паремиях в сопоставительном аспекте позволяют выявить моральные, этические, аксиологические и другие установки носителей башкирского, русского и английского языка в рамках их практической жизнедеятельности в обществе и в семье, охарактеризовать особенности межличностного общения.

***

1. Афанасьева О.В. Лексическая сочетаемость прилагательных, обозначающих большой размер (big/large, vast, enormous, immense, extensive, ample, expansive) в современном английском языке: Автореф. дисс. .... канд. филол. наук. М, 1977. 13 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М., 1995. 320 с.
3. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М.: Русский язык, 1991. 534 с.
4. Усманов Р.Ш. Параметрическая категоризация адъективной лексики: на материале прилагательных, обозначающих «общий размер»: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2009. 239 с.

Султанбаева Х. В., Мухьянова Л. С.

К вопросу формирования ботанической терминологии в башкирском языке

Башкирский государственный университет
(Россия, Уфа)

doi: 10.18411/lj-09-2019-130

ids: lj-09-2019-130

Аннотация

Анализ процессов, протекающих в ботанической терминологии башкирского языка еще не был объектом исследования отечественных лингвистов. Актуальность